

机 电 产 品 国 际 招 标

招 标 文 件

**The bidding documents for ICB of
Mechanic & Electronic Products**

(第 二 册)
(Volume Two)

招标编号： **4935-24424YR04094**

Tender number: **4935-24424YR04094**

项目名称： **电子鼻**

Project name: **Electronic Nose**

招标人名称： 上海市农产品质量安全中心

Tenderee: Shanghai Center of Agri-Products Quality and Safety

招 标 机 构： 上海一如招标服务有限公司

Tendering Agent: Shanghai Yiru Tendering Service Co., Ltd.

2024-08

第五章 投 标 邀 请

Section 5. Invitation for Bids

日期/ Date: 2024-8-13

上海一如招标服务有限公司（以下简称：招标机构）受上海市农产品质量安全中心（以下简称：招标人）委托，对下述货物和服务进行国际公开竞争性招标，我们竭诚欢迎合格投标人参加投标。

/ Shanghai Yiru Tendering Service Co., Ltd. (hereinafter called "the Tendering Agent"), authorized and on behalf of Shanghai Center of Agri-Products Quality and Safety (hereinafter called "the Tenderer"), We cordially welcome eligible bidders for the supply of following goods and service by way of International Competitive Bidding.

1、 招标条件 / Bidding Conditions

项目概况：电子鼻（电子鼻/超快速气相色谱仪二合一系统）。

/Project Overview: Electronic Nose (Electronic Nose/Ultra Fast Gas Chromatography Two in One System) .

现招标人资金已到位，具备了招标条件。/Now Funds have been put in place, the Project is with the bidding conditions.

2、 招标内容

招标编号/ Bid No.: 4935-24424YR04094

招标项目名称：电子鼻。

/ Project Name: Electronic Nose.

项目实施地点：上海市青浦区华新镇新府中路1528弄28号。

/Place of Implementation: No. 28, Lane 1528, Xinfu Middle Road, Qingpu District, Shanghai

招标产品清单 / List of Products:

序号/ No	货物名称/Name of the goods	数量 /Quantity	简要技术规格 /Main Technical Data	交货期/ Delivery schedule	预算金额 (人民币)
1	电子鼻（电子鼻/超快速气相色谱仪二合一系统）/ Electronic Nose (Electronic Nose/Ultra Fast Gas Chromatography Two in One System)	1 台/1 set	详见第八章 /see Section 8	详见第八章/see Section 8	1800000

3、*投标人资格要求 /Qualification Requirements For Bidder:

- 1) 遵守国家法律、法规和条例。境内投标人须具有独立法人资格的企业，提交营业执照复印件；境外投标人须提供有效的企业登记证明材料；

/ Comply with national laws, regulations and regulations. Domestic bidders must be an enterprise with independent legal personality and submit a copy of business license; overseas bidders must provide valid enterprise registration certification materials.

- 2) 投标人应为制造商或代理商；如为代理商，则应取得制造商对本项目的授权；

/ The bidder should be a manufacturer or an agent; if you are an agent, you should obtain the manufacturer's authorization for this project.

- 3) 境内投标人提供中国人民银行出具的银行基本账户开户许可证复印件或由为企业开立基本存款账户的银行出具的具有企业基本存款账户编号的说明文件原件或复印件；

/ The domestic bidder shall provide a copy of the bank account opening license issued by the people's bank of China. Or the copy of the explanatory document with the basic account number issued by the bank that opens the basic account.

- 4) 投标人须提供其开户银行在开标前三个月内开具的资信证明原件或其复印件（提示：复印件须有效），其中境内的投标人提供由其开立基本账户的银行开具的资信证明。

/ The Bidder shall provide the bank reference letter issued within three (3) months prior to the time of bid opening in original or it copy(tip: the copy must be valid). The domestic bidder shall provide the credit certificate issued by the bank that opens the basic account .

- 4、次招标不接受联合体投标； / Joint Bids is NOT Available.

5、招标文件的获取 / Acquisition of Bidding Documents

未领购招标文件是否可以参加投标：不可以。

Bid without the bidding documents: NOT Available.

招标文件购买时间： **2024 年 8 月 13 日至 2024 年 8 月 20 日**，每天（节假日除外） 9 时至 11 时 30 分， 13 时 30 分至 16 时（北京时间）

/Time of Selling Bidding Documents: from **2024-8-13 to 2024-8-20** the deadline at working time 9:00-11:30, 13:30-16:00 (Beijing Time).

招标文件发售地点：上海市普陀区金沙江路 2145 弄 1 号楼 9 楼 G 座（上海一如招标服务有限公司）

/Place of Selling Bidding Documents: Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai(Shanghai Yiru Tendering Service Co., Ltd.)

招标文件售价：每套售价： 1000 元人民币，或 160 美元，售后不退。

/Price of Bidding Documents: RMB 1000, or USD 160 for each set.

6、投标文件的递交 / Bid Submission

投标截止时间/开标时间： **2024 年 9 月 3 日 10 时 00 分**（北京时间）

/Deadline for Submitting Bids/Time of Bid Opening: **2024-9-3 10:00** (Beijing Time)

投标文件送达地点：上海市普陀区金沙江路 2145 弄 1 号楼 9 楼 G 座

/Place of Bid: Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai

开标地点：上海市普陀区金沙江路 2145 弄 1 号楼 9 楼 G 座

/Place of Bid : Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai

投标人在投标截止时间前应在必联网（<https://www.ebnew.com>）或机电产品招标投标电子交易平台（<https://www.chinabidding.com>）完成注册及信息核验，否则无法参加投标。

7、联系方式 / Contact Details

招标人名称：上海市农产品质量安全中心

/Name of Tenderer : Shanghai Center of Agri-Products Quality and Safety

招标人地址：上海市青浦区新府中路1528弄28号

/Address : No. 28, Lane 1528, Xinfu Middle Road, Qingpu District, Shanghai

联系人: 邓波

/Attention: Bo Deng

招标机构名称: 上海一如招标服务有限公司

/ Name of the Tendering Agent : Shanghai Yiru Tendering Service Co., Ltd.

地址: 上海市普陀区金沙江路2145弄1号楼9楼G座

/ Address : Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai

邮政编码/ Postcode: 200333

联系人: 张羽

/Attention: Yu Zhang

电话/Tel: 86-13585516912

传真/Fax: 86-21- 62262978

电子信箱/ E-mail: 260096107@qq.com

8、汇款方式 / Remittance Approach

开户名称: 上海一如招标服务有限公司

/ Name of the Tendering Agent : Shanghai Yiru Tendering Service Co., Ltd.

开户银行: 上海银行股份有限公司天山支行

/Account Bank: Tianshan Branch of Bank of Shanghai Limited

账号/Account NO.: 03004003755

开户银行地址: 上海市长宁区天山路765号一层商场1-1

/Address of Account Bank: 1-1, 1st Floor, No. 765, Tianshan Road, Changning District, Shanghai

第六章 投标资料表

Section 6. Bid Data Sheet

本章关于要采购的货物的具体资料是对“第一章投标人须知”的具体补充或修改，如有矛盾应以本投标资料表为准。

/Specific information in this section for goods to be procured complements or modifies the Instructions to Bidders in Section 1. In case of contradictions, this Bid Data Sheet shall govern.

条款号	内 容
1.2	<p>招标人名称：上海市农产品质量安全中心</p> <p>/Name of Tenderer : Shanghai Center of Agri-Products Quality and Safety</p> <p>招标人地址：上海市青浦区新府中路1528弄28号</p> <p>/Address : No. 28, Lane 1528, Xinfu Middle Road, Qingpu District, Shanghai</p> <p>联系人：邓波</p> <p>/Attention: Bo Deng</p> <p>招标机构名称：上海一如招标服务有限公司</p> <p>/ Name of the Tendering Agent : Shanghai Yiru Tendering Service Co., Ltd.</p> <p>招标机构地址：上海市普陀区金沙江路2145弄1号楼9楼G座</p> <p>/ Address : Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai</p> <p>邮政编码/ Postcode: 200333</p> <p>联系人：张羽</p> <p>/Attention: Yu Zhang</p> <p>电话/Tel: 86-13585516912</p> <p>传真/Fax: 86-21- 62262978</p> <p>电子信箱/ E-mail: 260096107@qq.com</p>
1.3	<p>项目概况：本项目为购买能够满足上海市农产品质量安全中心要求的设备。</p>

	<p>/Project Overview : This project intends to purchase a batch of special instruments and equipment to enhance the capacity of Shanghai Center of Agri-Products Quality and Safety</p> <p>资金性质/Funds: <u>财政资金/Financial Funds</u>;</p>
6.1	<p>潜在投标人对招标文件如要求澄清, 请在2024年8月21日 9 时前以书面形式一次性发给招标机构, 传真至: 86-21-62262978, 并发E-mail (Word版) 至: 260096107@qq.com。</p> <p>The Bidder requiring any clarification of the bidding documents may notify the Tendering Agent before 2024-8-21, 9:00, Fax: 021-62262978; E-mail (Word) : 260096107@qq.com</p>
8.1	<p>投标语言: 中文或中英文 / Language of Bid: Chinese or Chinese and English</p>
*10.3	<p>备选方案/ Alternative proposal</p> <p>不允许。 / Is not permitted.</p>
11.2	<p>本次招标允许的缺漏项比重为投标总价的5%。如有缺漏项, 以其它有效标中该项的最高价为计算依据。 / The proportion of missing items allowed is 5% of the total bid price.</p> <p>If any missing, the highest price of the same item in other effective tenders will be calculated on the basis.</p>
11.5	<p>本次招标设最高投标限价, 详见招标产品清单/ This tender will set a maximum bid price, see the list of bidding products for details.</p>
11.6.1	<p>从中华人民共和国关境内提供的货物 /for goods offered within customs territory of PRC:</p> <p>1) 关境内制造的货物/ for manufactured Goods of the customs territory of PRC</p> <p>① 出厂价 (包括主机和标准附件及质保期内的辅件价格) / EXW (Including the cost of the Basic Machine and Standard Accessories, accessories during the warranty period.)</p> <p>② 提供货物运至最终目的地的关境内运输、保险和伴随货物交运的有关费用; 请单独报价并计入投标总价; / The Bidder shall provide the price of inland transportation, insurance, and other local costs incidental to delivery of the goods to their final destination. This price shall be included in the Total Bid Price.</p>

	<p>③ 其他伴随服务费用：包括专用工具费、培训费、技术服务费及其他与执行本合同相关的伴随服务费。 / The price of other incidental services: including the cost of cost of special tools, cost of training, cost of technical service; other costs of incidental services related to implement the contract.</p> <p>2) 投标截止时间前已经进口的货物/The goods has been imported before the deadline for submission of bids</p> <p>① 仓库交货价（包括主机和标准附件及质保期内的辅件价格） / EX-Warehouse（Including the cost of the Basic Machine and Standard Accessories, accessories during the warranty period.）</p> <p>② 提供货物运至最终目的地的关境内运输、保险和伴随货物交运的有关费用；请单独报价并计入投标总价； / The Bidder shall provide the price of inland transportation, insurance, and other local costs incidental to delivery of the goods to their final destination. This price shall be included in the Total Bid Price.</p> <p>③ 其他伴随服务费用：包括专用工具费、培训费、技术服务费及其他与执行本合同相关的伴随服务费。 / The price of other incidental services: including the cost of cost of special tools, cost of training, cost of technical service; other costs of incidental services related to implement the contract.</p>
11.6.2	<p>从中华人民共和国关境外提供的货物/ for goods offered from abroad :</p> <p>1) 报 CIF上海/ CIF Shanghai</p> <p>包括主机和标准附件及质保期内的辅件价格。其他伴随服务费用：包括专用工具费、培训费、技术服务费及其他与执行本合同相关的伴随服务费。</p> <p>Including the cost of the Basic Machine and Standard Accessories, accessories during the warranty period. The price of other incidental services: including the cost of cost of special tools, cost of training, cost of technical service; other costs of incidental services related to</p>

	<p>implement the contract.</p> <p>2) 提供货物从进口口岸运至最终目的地的关境内运输、保险和伴随货物交运的有关费用，请单独报价,不计入投标总价； / The Bidder shall provide the price of inland transportation, insurance, and other local costs incidental to delivery of the goods from the port to their final destination, This price shall be included in the Total Bid Price.</p>
*12.1	<p>投标货币（从中华人民共和国关境内提供的货物和服务，投标人应来自中华人民共和国关境内）：人民币。</p> <p>/ Bid Currencies (for goods and services offered within PRC customs territory, The Bidder is within PRC customs territory) : <i>RMB</i>.</p>
*12.2	<p>投标货币（从中华人民共和国关境外提供的货物和服务，投标人应来自中华人民共和国关境外）：美元或欧元或英镑或其他国际流通货币。</p> <p>/ Bid Currencies (for goods and services offered from outside PRC customs territory, The Bidder is from outside PRC customs territory) : USD or Euro or GBP or Other international currencies.</p>
*12.3	<p>关境内投标人只能以人民币报价。 / The Bidder within PRC can only be quoted in RMB.</p>
*13.1	<p>本次招标不允许联合体投标。 / Joint Bids is NOT Available.</p>
*13.3	<p>4) 投标人须提供其开户银行在开标前三个月内开具的资信证明原件或其复印件（提示：复印件须有效），其中境内的投标人提供由其开立基本账户的银行开具的资信证明；</p> <p>/ The Bidder shall provide the bank reference letter issued within three (3) months prior to the time of bid opening in original or it copy(tip: the copy must be valid). The domestic bidder shall provide the credit certificate issued by the bank that opens the basic account .</p>
14.3	<p>4) 技术支持资料的其他形式：<u>制造商公开发布的印刷资料或制造商网站最新发布资料的打印件或第三方检测机构的报告或制造商的盖章资料。</u></p> <p>/Other Form of the supporting technical information: <u>Printed materials published by the manufacturer or Data printouts latest released by the Manufacturer's website or the report</u></p>

	<u>issued by the third party inspection institution or manufacturer's stamped informations.</u>
*15.1	<p>投标保证金的金额：/；</p> <p>Amount of bid security: /；</p> <p>关境内投标保证金应从投标人基本账户汇出。</p> <p>The bid security of the Bidder within PRC shall be remitted from the basic account of the bidder.</p> <p>等值货币（按开具保函/电汇前一日投标货币对人民币的汇率转换）。 / or the equivalent currency. (exchange rate: Be converted at the rate of bid currency to RMB Yuan before the Issuing Date of the Bid Security.)</p>
*15.3	<p>(1) 投标保证金可用投标货币或人民币。 / The Bid Security shall be denominated in the currency of the bid or in RMB.</p> <p>(2) 投标保证金的形式/Form of the bid Security:</p> <p>电汇或保函。 / Wire transfer or guarantee</p>
*16.1	<p>投标有效期/Period of Validity of Bids:</p> <p>投标应自提交投标文件的截止之日起 <u>90</u> 日内保持有效。</p> <p>/ Bids shall remain valid for the period of <u>90</u> days from the Deadline for Submitting Bids.</p>
17.1	<p>投标文件的份数/ Number of Bid: 正本 1 份，副本 <u>4</u> 份/ <u>One</u> original and <u>four</u> copies.。</p> <p>投标人须提供与正本投标文件一一对应的文件（PDF及word版本各一份）<u>1</u> 份，并密封。</p> <p>/ The bidder shall provide one document corresponding to the original bid document (one PDF and one word version respectively), Ensure the documents sealed.</p>
17.2	<p>*投标文件的每一页都应由法定代表人或其授权代表用姓或首字母签字。 / Each page of the bid shall be initialed by the legal representative or a person or persons duly authoreized to bind the bidder.</p>
18.2	<p>1) 递交的地址/ Delivery Address: 中国上海市普陀区金沙江路2145弄1号楼9楼G座</p>

	Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai, PRC。
18.2	2) 项目名称/Project Name: 电子鼻/Electronic Nose 招标编号/ Bid No.: 4935-24424YR04094
18.4	如果投标文件未按本须知要求密封, 招标机构将拒收。/ If the bid is not sealed and marked as required by ITB, the Tendering Agent will be rejected.
19.1	投标截止日期/ Deadline for Submitting Bids: <u>2024-9-3</u> 投标截止时间/ Time: <u>10:00</u> (北京时间/ Beijing time) 。
22.1	开标日期/ Date of Bid Opening: <u>2024-9-3</u> 开标时间/ Time: <u>10:00</u> (北京时间/ Beijing time) 。 开标地点/ Place: 中国上海市普陀区金沙江路2145弄1号楼9楼G座/ Block G, Floor 9, Building 1, Lane 2145, Jinshajiang Road, Putuo District, Shanghai, PRC。
23.1	本次招标的评标方法/ Evaluation Method: 综合评价法 / Comprehensive evaluation method.
24.5.1	商务评议过程中, 有下列情况之一者, 其投标将被否决。 1) 一般商务条款超出允许偏离的最多项数 <u>5</u> 项的 / The bid will be rejected as non-responsive, if it is found having any of the following when commercial evaluation: 1) The deviations of the bid to the commercial evaluation without the mark of asterisk (*) which are not key ones, have exceeded the maximum deviation items <u>5</u> .
24.5.2	技术评议过程中, 有下列情况之一者, 其投标将被否决。 1) 一般技术条款超出允许偏离的最多项数 <u>5</u> 项的。 / The bid will be rejected, if it is found having any of the following during the technical evaluation: 1) The deviations of the bid to the Technical Specifications without the mark of asterisk (*) which are not key ones, have exceeded the maximum deviation items <u>5</u> .

25.1	评标货币： <u>美元</u> ； / Evaluation currency: <u>USD</u> .
27.8	<p>中标候选人的推荐方法：综合评价得分最高、排名第一者为中标候选人。如出现得分最高并列的情况，则推荐投标报价较低者为中标候选人。</p> <p>中标候选人数量： 1-3 名</p>
36.1	<p>招标服务费 / Service Charge for Bidding:</p> <p>中标人应在收到中标通知书后按照下述规定向招标机构交纳招标服务费/ The successful bidder shall pay the service charge for bidding to the Tendering Agent as stipulated in following provisions.</p> <p>1. 招标代理服务费以预算金额为计算基数，费率标准参考计价格 [2002] 1980号文件货物招标收费标准。</p> <p>The bidding agency service fee is calculated based on the budget amount, and the rate standard refers to the bidding fee standard for goods in document [2002] 1980.</p> <p>2. 招标服务费币种与中标签订合同的币种相同，或以人民币支付（按开标日中国银行公布汇率卖出价折算）。/The Service Charge for Bidding shall be paid in the same currency in contract or in RMB (the selling exchange rate published by Bank of China on the date of bid opening will be used for converting prices).</p>
	<p>1. 投标人应按招标文件要求编制投标文件，不得篡改本招标文件的相关条款。/The bidder shall prepare the bidding documents in accordance with the requirements of the bidding documents, and shall not tamper with the relevant provisions of the bidding documents.</p> <p>2. 招标文件中、英文如有冲突，以中文版为准。/In case of any conflict between English and Chinese in the tender documents, the Chinese version shall prevail.</p> <p>★3. 对于★项的商务条款，投标人需在“商务条款响应/偏离表”中逐条列出并响应，否则其投标将被否决。/ For the commercial terms of item *, the bidder shall list and respond</p>

	<p>one by one in the " Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms ", otherwise his bid will be rejected.</p> <p>4.对于非★项的商务条款，投标人需在“商务条款响应/偏离表”中逐条列出存在偏离的项，如未列明的项则视为响应。/ For commercial clauses other than *, bidders need to list the deviations item by item in the " Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms ", and the items that are not listed will be regarded as responses.</p> <p>注：商务条款包括招标文件（第二分册）的第五章、第六章、第七章的全部条款。/ The commercial terms include all the terms in Chapter 5, Chapter 6, Chapter 7 of the Bidding Document (Part 2) .</p>
--	---

第七章 合同专用条款

Section 7. Special Conditions of Contract

本章《合同专用条款》是对第二章《合同通用条款》的具体补充和修改，如有矛盾，应以本合同专用条款为准。

Special Conditions of Contract complements and modifies section 2. General Conditions of Contract. In case of contradictions, this Special Conditions of Contract shall govern.

条款号	内 容
1.1	买方名称：上海市农产品质量安全中心 / Name of the Purchaser: Shanghai Center of Agri-Products Quality and Safety
	卖方名称（中标人） / Name of the Supplier (successful Bidder):
	项目现场地址：上海市青浦区新府中路1528弄28号 /Address of the Project Site:: No. 28, Lane 1528, Xinfu Middle Road, Qingpu District, Shanghai
6.2	<p>如果货物涉及任何知识产权，卖方应向买方提供相关有效知识产权权属文件。卖方保证，买方占有、使用或以任何方式处置货物或货物的任何一部分，不会侵犯任何第三方任何知识产权；如买方占有、使用或以任何其它方式处置货物侵犯任何第三方任何权利或如任何货物存在任何其它权利争议，卖方须就此承担全部责任，并须赔偿买方因此遭受的一切直接损失。</p> <p>If any goods involve any intellectual property rights, Seller shall provide effective documents. And the Seller warrants that the Buyer's possession and usage of the goods or any part of the goods in all way will not infringe any third party's intellectual property rights; If the Buyer's possession, usage or dispose of goods infringe the rights of any third party or there is any dispute of goods' right, the Seller shall assume full responsibility for this and must compensate for all direct losses the Buyer may have therefore.</p>
7.1	<p>履约保证金：中标金额的5%</p> <p>Performance bond: 5% of bid price.</p>
16.1	<p>卖方应提供本合同技术协议及其他条款中规定的一切伴随服务。</p> <p>The Seller shall provide all the incidental services as specified in Technical Agreement and all other contract terms.</p>

16.3	<p>卖方提供的伴随服务的费用已全部含在货物的合同价中。如果卖方提供的伴随服务的费用未含在货物的合同价中，双方应事先就其达成协议，但其费用单价不应超过卖方向其他人提供类似服务所收取的现行单价。</p> <p>The price for performing the required incidental services provided by the Seller shall be included in the Contract Price. Prices charged by the Supplier for incidental services, if not included in the Contract Price for the Goods, shall be agreed upon in advance by the parties and shall not exceed the prevailing rates charged for other parties by the Supplier for similar services.</p>
18.2	<p>本合同项下货物的质保期为 1 年，自安装验收报告签署之日起。</p> <p>Warranty under this contract for the goods remains valid for 1year, calculated from the date of installation and acceptance report signed.</p>
18.7	<p>在质保期内，如货物存在任何缺陷，卖方应在收到买方相关书面通知并在买方要求的时间内免费维修或更换有缺陷的货物或部件。如果卖方收到买方通知后未在买方要求的时间内以合理的速度弥补缺陷，买方可采取必要的补救措施，但其风险和费用将由卖方负责。无论本合同做何相反规定，前述规定不影响本合同规定的卖方其它违约责任，且不代表买方就本合同放弃对卖方的任何索赔权利。</p> <p>During the warranty period, such as the existence of any defects of goods, the Seller shall repair or replace the defective goods or components within the period that Buyer specified without any charge after received the Buyer's relevant notice in writing. If the Seller, having been notified, fails to remedy the defect(s) within the period specified, the Buyer may proceed to take such remedial action as may be necessary, at the Seller's risk and expense. As to any contrary provision in this contract. These provisions do not affect other breach of the Seller under the contract and do not mean that the Buyer and will waive any right to claim against the Seller.</p>
19.3	<p>如果卖方在收到买方索赔要求后 30 天，未能书面答复的，买方索赔内容应视为被认为被卖方接受。如卖方未能在买方发出索赔通知后 30 日内或买方同意的延长期限内，按照买方同意的上述规定的任何一种方法解决索赔事宜，买方将从待付合同价款中扣回索赔金额或根据卖方提供的履约担保函提起索赔。</p> <p>The claims from the Buyer shall be regarded as being accepted if the Seller fail to reply in writing within 30 days after the Seller receive the Buyer's claim. If the Seller is fail to give the Buyer and / or the Buyer within 30 days after notice of the claim or the Buyer and / or the Buyer agrees to extend the deadline to resolve the claim in accordance with any one of the above provisions of the Buyer and / or the Buyer's consent, The Buyer will deduct unpaid contract price or amount of the claim filed a claim under the Performance Guarantee provided by the Seller.</p>
*20	<p>付款 Payment</p> <p>20.1</p> <p>1. 从中华人民共和国关境外提供货物的付款方法和条件： goods offered from abroad:</p> <p>(1) 收到订单后 20 天内，通过电汇（T/T）支付合同总价的 40%</p>

	<p>40% of the total contract price shall be paid by T/T within 20days after P/O</p> <p>(2) 收到海上运输提单后 20 天内, 通过 (T/T) 支付合同总价的 50%</p> <p>50% of the total contract price shall be paid by T/T within 20 days after receiving the bill of lading.</p> <p>(3) 设备验收后 20 天内, 通过电汇 (T/T) 支付合同总价的 5%</p> <p>5% of the total contract price shall be paid by T / T within 20 days after equipment acceptance</p> <p>(4) 收到订单后 365 天内, 通过电汇 (T/T) 支付合同总价的 5%</p> <p>5% of the total contract price shall be paid by T / T within 365 days after P/O</p> <p>2. 从中华人民共和国关境内提供货物的付款方式和条件:</p> <p>goods offered from within PRC:</p> <p>安装验收合格后, 支付合同总价的 100%;</p> <p>100% of the total contract price shall be paid after the installation acceptance is qualified</p>
27.1	<p>除合同条款第 29 条规定的情况外, 如果卖方没有按照合同规定的时间交货和提供服务, 买方应在不影响合同项下的其他补救措施的情况下, 从合同价中扣除误期赔偿费。每延误一周的赔偿费按迟交货物交货价或未提供的服务费用的 0.5% 计收, 直至交货或提供服务为止。最高不超过合同总金额的 15%。</p> <p>Subject to GCC Clause 29, if the Supplier fails to deliver any or all of the Goods or to perform the Services within the period(s) specified in the Contract, the Purchaser shall, without prejudice to its other remedies under the Contract, deduct from the Contract Price, as liquidated damages, a sum equivalent to 0.5% of the delivered price of the delayed Goods or unperformed Services for each week. It can not exceed five 15% of the total contract amount.</p>
*32.2	<p>仲裁应由上海国际经济贸易仲裁委员会(SHIAC)按其仲裁规则和程序在中国上海进行。</p> <p>Any dispute which is referred to formal arbitration under sub-clause 32.1 shall finally be settled by arbitration in Shanghai, China, under the Shanghai International Economic and Trade Arbitration Commission (SHIAC) in accordance with its arbitration rules/procedures.</p>
*34.1	<p>本合同应按照中华人民共和国的法律进行解释。仅出于此合同之目的, 不包括联合国国际货物销售合同公约。</p> <p>The Contract shall be interpreted in accordance with current laws of the People's Republic of China. for the sole purpose of this Contract, excluding the UN Convention on Contracts for International Sale of Goods.</p>

第八章 货物需求一览表及技术规格

Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications

序号	货物名称	数量	交货期
1	电子鼻（电子鼻/超快速气相色谱仪二合一系统）	1 台	合同签订后 60 天内完成供货、调试、验收，交付使用

1 货物名称：电子鼻：包括快速气相电子鼻主机、内置热脱附进样系统、自动进样装置、控制和建模软件、风味数据库及配套品牌台式电脑。

2 用途：可用于不同产地、种类等农产品（大米、小麦、生乳及各种乳制品）总体风味表征分析以及风味成分的定性定量分析。用于本市地产农产品的品质筛查，建立气味指纹图谱，构建农产品数据库及品质评价体系，为地产农产品品质提升提供基础性数据研究。

3 技术指标：

3.1 快速气相电子鼻主机

3.1.1 电子鼻/快速气相色谱仪二合一系统，可同时实现电子鼻与快速气相色谱仪功能；

3.1.2 快速气相电子鼻为双柱双检测器结构；

3.1.3 双金属毛细管超快速柱：MXT5/MXT1701 规格：2×10 m， 0.18 mm id；

3.1.4 双火焰离子化检测器（FID），点火由软件控制；

3.1.5 FID 工作温度：> 295℃；

3.1.6 灵敏度：10⁻¹⁰ to 10⁻¹² A/mV；

3.1.7 FID 动态线性：> 10⁶；

3.1.8 保留时间内 RSD：< 0.3 %；

3.1.9 峰面积 RSD：< 3 %；

▲3.1.10 检测限：< 100 pg of nC12；

3.1.11 一次注射进样，双柱同时分析，谱图同时呈现两根柱子的二维分离结果；

3.1.12 分流不分流进样口，室温~250℃，可实现分流不分流进样；

▲3.1.13 柱温箱升温速率快：≥7℃/s，工作温度：室温~290℃；

▲3.1.14 分析周期短：< 7 min；

3.1.15 EPC 数量：≥ 9 个精准控制气体流量与压力；

3.1.16 气密性六通阀：用于自动采样、冷阱吸附脱附与进样切换，工作温度：室温~350℃；

★3.2 内置热脱附系统

3.2.1 吸附材料：10 mg Tenax TA 60/80；

3.2.2 工作温度：5~280℃；

3.2.3 可实现对样品预浓缩和解析，提高仪器的灵敏度至 pg；

3.2.4 可添加内置采样泵组件实现采样袋直接自带进样；

3.3 多功能顶空进样器；

3.3.1 具有顶空进样功能的自动进样器；

3.3.2 可编程的模式化三维移动机械臂设计：机械手臂及移动式进样针可实现顶空进样；

3.3.3 无死体积，气路中无传输管道，注射器由载气吹扫，无吸附及污染；

3.3.4 样品瓶可用 10 或 20 mL，共 45 个样品位；

- 3.3.5 样品和注射器可独立加热;
 - 3.3.6 样品加热温度范围: 30~200℃, 每 1℃可控;
 - 3.3.7 注射器加热温度范围: 30~150℃, 每 1℃可控;
 - 3.3.8 样品振荡速度可调范围: 250~750 rpm, 每 1 rpm 可控;
 - 3.3.9 可编程加热时间: 0~999 minutes, 每秒可控;
 - 3.3.10 进样注射器可选范围: 10 ul~5 mL;
 - 3.3.12 可编程进样速度;
 - 3.3.13 软件能同时控制自动进样器, 主机;
 - 3.4 软件
 - 3.4.1 所得数据可与相同平台下的其他感官仪器融合分析(如电子舌、电子眼);
 - 3.4.2 软件为多语言版, 内含汉语(中文版), 一个软件能同时控制主机和运行全部化学计量学方法分析并产生实验报告。软件可控制自动进样器, 设定方法, 序列, 自动采集数据, 数据分析, 维护管理, 可定制报告等;
 - 3.4.3 软件具备化学计量学分析功能, 需具有集成的算法模型: PCA(主成分分析)、DFA(判别因子分析)、SQC(统计质量控制分析)、SIMCA(软独立建模分析)、Shelflife(货架期分析)、PLS(偏最小线性回归分析);
 - 3.4.4 质控模型: 基于一组多个参考样品的色谱图生成合格区间, 直接通过色谱图比对结果来给出样品的质量判断;
 - 3.4.5 软件可以根据收集到的感官数据直接给出雷达图, 二元图、三维图、等高图、指纹图;
 - 3.4.6 软件可根据样品的特征指纹, 建立相应的模式识别系统对未知样进行判别。同时具备建模功能, 用户可以根据样品进行不同的检测方法开发, 建立保存模型后可以直接应用于之后的研发检测工作;
 - 3.5 风味数据库
 - ★3.5.1 包含化合物感官特性如: 甜味, 果香味, 香草味, 焦糖味, 肉桂味, 花香味等
 - 3.5.2 包含常见 2000+ 的有味道化合物在不同介质中的感官阈值信息;
 - 3.5.3 根据化合物应用领域与特性进行归类, 包含食品, 香精香料, 环境, 医药, 石化, 溶剂等, 还可根据用户需要, 建立定制型分组;
 - ▲3.5.4 100,000 种化合物, 包含化合物在 DB5, DB1701, DB1 等色谱柱上保留指数信息, 超过 220,000 条目;
 - 3.5.5 包含 NIST 数据库;
 - 3.5.6 可添加用户数据, 丰富数据库内容。
- 注: 标▲的技术要求需提供证明材料, 未提供证明材料的视为该指标负偏离; 标★的为关键项, 必须符合, 如不符合则作无效投标处理。

备注: “技术规格”中指出的工艺、程序、材料和设备的标准以及参照的品牌或目录编号仅作参考, 不具有任何限制性。投标人在投标中可以选用其他质量标准、品牌或目录编号。但投标人应证明这些替代标准、品牌或目录编号在实质上相当于或优于“技术规格”中的规定, 并且要使买方感到满意。

附件：

综合评价法评标细则

Comprehensive Evaluation Method Bid Evaluation Rules

1. 投标文件的初审/ Preliminary review of bid documents

评标委员会将对投标文件进行初步评审，审查投标文件是否实质上响应了招标文件的要求，实质上未响应招标文件要求的投标将被否决。初审合格的投标进入综合评价。

The bid evaluation committee will conduct a preliminary review of the bid documents and examine whether the bid documents actually respond to the requirements of the bidding documents, and bids that do not substantially respond to the requirements of the bidding documents will be rejected. The bids that have passed the preliminary review will enter the comprehensive evaluation.

1.1 符合性检查/ Compliance check

评标委员会首先对所有投标文件做符合性检查，主要评议各投标单位是否按招标文件的要求提供了所有关键性文件，包括：投标文件、投标保证金、法人授权书、资格证明文件、技术文件、投标分项报价表等。符合性检查不合格的投标将被视为非实质性响应投标，被否决。符合性检查合格的投标进入商务和技术评议。

The bid evaluation committee first checks the compliance of all bid documents, mainly evaluating whether each bidder has provided all key documents in accordance with the requirements of the bidding documents, including: bidding documents, bid security deposits, legal person authorization, qualification documents, technical documents, Bid itemized quotation form, etc. Bids that fail the compliance check will be regarded as non-substantial response bids and will be rejected. The bids that pass the conformity inspection enter the commercial and technical review.

1.2 商务评议/ Business review

对通过符合性检查的投标单位进行商务评议，根据招标文件的要求，对投标人的合格性、投标的有效性、投标有效期、投标保证金的有效性、资格证明文件是否合格等条款进行评审，重要商务条款（即加注“*”的商务条款）不能满足招标文件要求将被视为非实质性响应投标。

It is important to conduct a commercial evaluation of the bidders that have passed the conformity inspection. According to the requirements of the bidding documents, it is important to evaluate the eligibility of the bidders, the validity of the bid, the validity period of the bid, the validity of the bid bond, and the qualification documents. Commercial clauses (ie commercial clauses marked with "*") that fail to meet the requirements of the bidding documents will be regarded as non-substantial response bids.

商务评议过程中，一般商务条款超出允许偏离的最多项数 5 项的，其投标将被否决。

During the business review process, if the general commercial terms exceed the exceed the maximum allowable deviation by 5 items, the bid will be rejected.

1.3 技术评议/ Technical review

技术评议主要是检查投标文件技术部分是否对招标文件的规定做出了实质性的响应，投标文件与招标文件技术部分的规定有无实质性偏差，以确定其是否为有效的投标文件。关键技术指标（即加注“*”

的技术指标)不能满足招标文件要求或无符合招标文件要求的技术资料支持的,视为非实质性响应投标。

The technical review is mainly to check whether the technical part of the bidding document has made a substantial response to the provisions of the bidding document, and whether there is any substantial deviation between the bidding document and the technical part of the bidding document to determine whether it is a valid bid document. If the key technical indicators (that is, the technical indicators marked with "*") cannot meet the requirements of the bidding documents or are not supported by technical materials that meet the requirements of the bidding documents, it shall be regarded as an insubstantial response to the bid.

技术评议过程中,一般技术条款超出允许偏离的最多项数 5 项的,其投标将被否决。

During the technical review process, if the general technical terms exceed the maximum allowable deviation by 5 items, the bid will be rejected.

2. 评标价格调整/ Price adjustment

初审合格的投标进入评标价格调整和评议。各投标将在统一评标范围和计算方法的基础上进行价格比较。投标价的调整原则如下:

The bids that have passed the preliminary examination are subject to price adjustment and evaluation. All bids will be compared on the basis of a unified bid evaluation scope and calculation method. The principles for adjusting the bid price are as follows:

2.1 如发现投标人对招标文件要求的供货范围(含技术服务)(详见第八章货物需求一览表及技术规格)漏报,评标时须将其它有效投标中该项目的最高价计入其评标总价;签约时(如该投标人中标)将要求投标人补足供货范围遗漏项,但总价格不能增加。否则,该投标人的投标将被视为严重偏离,其投标将被否决。

If it is found that the bidder's scope of supply (including technical services) required by the bidding documents (see the list of goods requirements and technical specifications in Chapter 8) is not reported, the highest price of other valid bids must be included in the bid evaluation The total bid evaluation price; when signing the contract (if the bidder wins the bid), the bidder will be required to make up the missing items in the scope of supply, but the total price cannot be increased. Otherwise, the bidder's bid will be regarded as a serious deviation and its bid will be rejected.

2.2 中国境外产品如投标人在报价中未包含且未单独体现境内运输费、保险费的,则按其投标价的 1% 计入其评标价格。

If the bidder does not include in the quotation and does not separately reflect the domestic transportation and insurance premiums for products outside China, 1% of the bid price shall be included in the bid evaluation price.

2.3 投标总价中不得包含招标文件要求以外的产品,否则,在评标时不予核减。

The total bid price shall not include products other than those required by the bidding documents, otherwise, no reduction will be made during bid evaluation

2.4 价格评价遵循以下步骤依次进行:①算术修正;②计算投标声明(折扣/升降价)后的价格;③价格调整;④价格评分。

The price evaluation follows the following steps in sequence: ① arithmetic correction; ② calculation of the

price after the bid declaration (discount/increased price); ③price adjustment; ④price scoring.

2.6 算术修正：若单价计算的结果与总价不一致，以单价为准修改总价；若用文字表示的数值与用数字表示的数值不一致，以文字表示的数值为准。如果投标人不接受对其算术错误的更正，其投标将被否决。

Arithmetic correction: If the result of unit price calculation is inconsistent with the total price, the total price shall be revised based on the unit price; if the value expressed in words is inconsistent with the value expressed in numbers, the value expressed in words shall prevail. If the bidder does not accept the correction of its arithmetic error, its bid will be rejected.

3. 综合评价/ Overview

3.1 综合评价法的评价内容/ Evaluation content of comprehensive evaluation method

评价内容包括投标文件的价格、商务、服务、技术及其他方面。各评价内容分值见下表：

The evaluation content includes the price, business, service, technology and other aspects of the bid documents. The scores of each evaluation content are shown in the following table:

序号	评标因素	分值/ Points
A	价格评分总分/ Total price score	30
B	商务评分总分/ Total business score	10
C	服务评分总分/ Total Service Score	25
D	技术评分总分/ Total technical score	35
	总分/ Total score	100

价格、商务、技术、服务及其他评价内容详见评分细则表（附后）。

For details of price, business, technology, service and other evaluation content, please refer to the scoring rules (attached).

3.2 评分的程序和原则/ Scoring procedures and principles

3.2.1 评标委员会对初审合格的投标文件根据招标文件规定的评价内容（详见附后的评分细则表）进行独立打分，并分别计算各投标人的商务、技术、服务及其他评价内容的分项得分，各分项得分须精确到小数点后 2 位。

The bid evaluation committee independently scores the bid documents that have passed the preliminary review according to the evaluation content specified in the bidding documents (see the attached scoring rules for details), and calculates the respective scores of each bidder's business, technology, service and other evaluation content. , The score of each sub-item must be accurate to 2 decimal places

3.2.2 针对评标委员会成员对同一投标人的商务、技术、服务及其他评价内容的评分结果根据本节第 3.2.6 条规定的原则进行分项调整和修正。

The scoring results of the members of the bid evaluation committee on the business, technology, services and other evaluation content of the same bidder shall be adjusted and revised according to the principles specified in Article 3.2.6 of this section.

3.2.3 评标委员会应当将每位成员根据 3.2.2 条款进行分项调整和修正后的评分结果进行汇总。投标人的

综合得分等于其商务、技术、价格、服务及其它评价内容的分项得分之和。

The bid evaluation committee shall summarize the scoring results of each member after itemized adjustments and amendments according to Clause 3.2.2. The comprehensive score of the bidder is equal to the sum of the sub-items of its business, technology, price, service and other evaluation content.

3.2.4 评标委员会应当根据综合得分对各投标人进行排名。综合得分相同的情况下，依照评标价格、技术、商务、服务及其他评标内容的优先次序，根据其分项得分高低进行排序。综合得分最高的为排名第一的中标候选人。本招标项目的中标候选人的推荐人数为 1-3 名。

The bid evaluation committee shall rank the bidders based on the comprehensive scores. In the case of the same comprehensive score, the order will be sorted according to the priority of bid evaluation price, technology, business, service and other evaluation content. The candidate with the highest overall score is the first-ranked candidate. The number of recommended candidates for the bidding project is 1-3.

3.2.5 评标委员会应当推荐 1-3 名中标候选人，但投标人出现下列情形之一的，不得被推荐为中标候选人。如所有投标人均不符合推荐条件的，则当次招标无效。

(1) 该投标人的评标价格超过全体有效投标人的评标价格算术平均值 40%以上的；

(2) 该投标人的技术得分低于全体有效投标人的技术得分算术平均值 30%以上的。

The bid evaluation committee should recommend 1-3 names the successful candidate, but the bidder of the following circumstances, shall not be recommended as the successful candidate. If all bidders do not meet the recommended conditions, the current bidding is invalid.

(1) The bid evaluation price of the bidder exceeds the arithmetic average of the bid evaluation prices of all valid bidders by more than 40%;

(2) The technical score of the bidder is more than 30% lower than the arithmetic average of the technical scores of all valid bidders.

3.2.6 评标委员会成员对同一投标人的商务、技术、服务及其他评标内容的分项评分结果出现差距时，应遵循以下调整原则：

When members of the bid evaluation committee have discrepancies in the scoring results of the same bidder's business, technology, services and other bid evaluation content, the following adjustment principles shall be followed:

评标委员会成员的分项评分偏离超过评标委员会全体成员的评分均值 $\pm 20\%$ ，该成员的该项分值将被剔除，以其他未超出偏离范围的评标委员会成员的评分均值（称为“评分修正值”）替代；评标委员会成员的分项评分偏离均超过评标委员会全体成员的评分均值 $\pm 20\%$ ，则以评标委员会全体成员的评分均值作为该投标人的分项得分。

综合评价法的评价内容详见评分细则表（附后）。

If the score of a member of the bid evaluation committee deviates from the average of all members of the bid evaluation committee by $\pm 20\%$, this member's score will be eliminated and the average score of other members of the bid evaluation committee that does not exceed the deviation range (called "Score correction value") instead; the deviation of the subitem scores of the bid evaluation committee members exceeds the average score of all members of the bid evaluation committee $\pm 20\%$, and the average score of all members of the bid

evaluation committee is used as the subitem score of the bidder.

The evaluation content of the comprehensive evaluation method is detailed in the scoring rules (attached).

价格评分表（30 分）

序号/ Serial number	评价指标/ Evaluation index	分值/ Points	评价因素/ Evaluation factors
1	评标价格	0-30	采用低价优先法计算，即满足招标文件要求的最低评标价为评标基准价，投标人的报价得分=投标人的评标价/评标基准价×30×100%。以上计算保留小数点后两位。

商务评分表（10 分）

序号/ Serial numb er	评价指标/ Evaluation index	分值/ Points	评价因素/ Evaluation factors
1	项目进度计划	5	有明确的工作进度计划安排表或类似说明，各工作节点工作内容表述清晰
2	业绩证明	5	根据各投标人近三年（2021 年 8 月起至今）类似项目情况进行评分（须提供加盖公章的合同复印件），每提供 1 份合同得 1 分，最高得 5 分，未提供的得 0 分。

服务评分表（25 分）

序号/ Serial number	评价指标/ Evaluation index	分值/ Points	评价因素/ Evaluation factors
1	拟投入本项目的人员配置 情况	10	拟投入人员较多、专业技术能力强、相关经验丰富，项目负责人管理能力强的
2	售后服务承诺和措施	15	投标人售后服务方案合理和可行性强（包括但不限于质量保修期承诺、服务体系、服务内容、故障解决方案、电话/传真/邮件支持、远程协助、现场服务、响应时间、专业技术人员保障、有售后服务场所等以及质保期后的服务方案等）

技术评分表（35 分）

序 号 / Serial number	评 价 指 标 / Evaluation index	分 值 / Points	评价因素/ Evaluation factors
1	产品的性能 及质量	30	产品技术参数及要求完全满足或优于招标文件的，得 30 分；“▲”条款为重要技术指标，有 1 项指标负偏离的得 25 分，有 2-3 项指标负偏离的得 15 分，4 项指标负偏离的，则此项得 0 分。投标单位需对打▲的重要技术指标参数提供证明材料，未提供证明材料的按不满足要求进行扣分
2	保证措施、 安装调试及 验收方案	5	保证措施明确，验收标准及计划周详，安装调试方案合理完整，可操作性强